

FRANCISCO JAVIER DíEZ DE REVENGA RECEPCIÓN INTERNACIONAL DE GERARDO DIEGO EN LAS ANTOLOGÍAS EXTRANJERAS DE LA GENERACIÓN DEL 27 (1924-1979)

Universidad de Murcia

Resumen

A partir de 1924 la poesía de Gerardo Diego fue apareciendo de forma paulatina en las antologías de poesía española editadas en el extranjero con traducciones, en algunos casos, de sus poemas a diferentes lenguas. Se analiza el lento proceso de recepción a través de más de cuarenta antologías que reúnen a los poetas de la generación del 27, aparecidas en distintos países y en español y bilingües entre 1924 y 1979.

palabras clave: Gerardo Diego, generación del 27, poesía, traducción, recepción internacional

Abstract

The international reception of Gerardo Diego in foreign anthologies of the Generation of '27 (1924-1979)
Since 1924, Gerardo Diego's poetry gradually appeared in anthologies of Spanish poetry published abroad, with some cases of translations of his poems into different languages. The slow process of reception is analyzed through more than forty anthologies that bring together poets of the Generation of '27, published in different countries and in Spanish and bilingual languages between 1924 and 1979.

keywords: Gerardo Diego, Generation of '27, poetry, translation, international reception

La difusión internacional de la poesía de los componentes de la generación del 27¹ fue muy temprana. Aquellos que se dieron a conocer de forma colectiva a través de una antología, la de 1932 de Gerardo Diego, *Poesía española. Antología (1915-1931)*, y formaron un grupo de élite o promoción poética reconocida posteriormente con el título de generación del 27, comenzaron a ser conocidos internacionalmente a través de cuatro antologías de notable difusión fuera de España (tres de ellas editadas en el extranjero), que coincidieron en 1934, año de la segunda edición de la antología de Diego, *Poesía española. Antología (Contemporáneos)*.

Previamente, la primera presencia internacional en una antología de los del 27 se produce en una revista francesa, *Intentions*, en abril-mayo de 1924, en un número doble y especial (el 23-24), el titulado “La jeune littérature espagnole”, de Antonio Marichalar. La revista incluyó del grupo canónico del 27 a Salinas, Guillén, Diego, Lorca y Alonso, junto a otros escritores no tan jóvenes, como Alonso Quesada (de 1886), Fernando Vela (de 1888), Adolfo Salazar (de 1890) o Rogelio Buendía (de 1891), además de Juan Chabás, Antonio Espina o José Bergamín, junto al propio Marichalar. En total trece escritores, de los que cuatro son más conocidos como posistas.

Otra antología temprana es la de J. F. Montesinos, del “Centro de Estudios Históricos, Madrid”, tal como se anuncia en la portada tras su nombre, publicada en Alemania, en Leipzig-Berlín, *Die Moderne Spanische Dichtung* en el significativo año de 1927. El autor fecha su prólogo en Hamburgo, en otoño de 1926, aunque asegura que el libro lo terminó en el verano de 1924. Es una antología general de la poesía moderna española y acoge, del 27, a Lorca, Alonso y Salinas. Como vemos, dado lo temprano de la fecha, la presencia de los poetas del grupo canónico del 27 es mínima.

Fue fundamental 1934 para la difusión internacional de los poetas del 27, que, aparecieron editados o difundidos en cuatro alejados puntos del planeta: Milán, Bruselas, Santiago de Chile y Nueva York. En *Cosecha. Antología de la lírica castellana* Giacomo Prampolini (1934) reunió en su edición, y por este orden, y con el título de “Dieciocho poetas de hoy”, poemas de Machado, Juan Ramón, Moreno Villa, Rogelio Buendía, Salinas, Guillén, Dámaso Alonso, Larrea, Diego, Lorca, Alberti, Villalón, Prados, Aleixandre, Cernuda, Altolaguirre, José M^a Luel-

1 No procede volver sobre la discusión del nombre de la generación o grupo del 27, asunto muy debatido sin que haya alcanzado unanimidad en la denominación. Por ello lo utilizamos indistintamente a lo largo de este trabajo. Es evidente que hay un grupo principal o nuclear en esa generación, y a él hacemos referencia en ocasiones, formado por los diez poetas que consideramos principales: Salinas, Guillén, Diego, Aleixandre, Lorca, Alonso, Prados, Cernuda, Alberti y Altolaguirre.

mo y Rafael Laffón. Todos ellos, menos Buendía, Luelmo y Laffón habían figurado en la antología de Gerardo Diego de 1932. La antología de Mathilde Pomès *Poètes espagnols d'aujourd'hui* (1934) aparece en Bruselas en 1934 en un cuidado volumen que cuenta con una larga introducción de Lucien Paul Thomas, profesor de la Universidad de Bruselas, en la que glosa a los poetas traducidos: Juan Ramón, Villalón, Moreno Villa, Salinas, Guillén, Diego, Alonso, Lorca, Prados, Aleixandre, Alberti, Cernuda, Altolaguirre, Carmen Conde y Josefina de la Torre.

La *Antología de poetas españoles contemporáneos (1900-1933)* de José María Souvirón (1934), terminada de imprimir el 15 de marzo de 1934, une a su calidad y notable estudio preliminar el hecho de haber sido publicada en Chile, condición para el conocimiento internacional de los poetas más jóvenes que el propio autor utilizará como argumento para justificar su antología. Los antologados son Juan Ramón, Manuel y Antonio Machado, Enrique de Mesa, Buendía, Moreno Villa, Bacarisse, Domenchina, Espina, Diego, Lorca, Salinas, Souvirón, Alberti, Prados, Hinojosa, Altolaguirre, Cernuda, Josefina de la Torre, Guillén, Aleixandre y Larrea.

Excepcional y monumental es la *Antología de la poesía española e hispanoamericana (1892-1932)* de Federico de Onís (1934), a cuya preparación dedicó más de quince años. Aunque publicada en Madrid, en el Centro de Estudios Históricos, al que había pertenecido Onís, al residir su autor en Estados Unidos y la posición tan estratégica de su figura desde la Universidad de Columbia en Nueva York fueron fundamentales para la difusión de los jóvenes poetas del 27 en el exterior. La antología reúne nada menos que a 150 poetas, españoles e hispanoamericanos, y en el capítulo “VI. 2. Ultraísmo”, en el grupo de poetas españoles, reúne a los que ya forman parte de la nómina nuclear del 27: Salinas, Guillén, Diego, Lorca y Alberti. Quedan fuera Aleixandre, Alonso, Prados, Cernuda y Altolaguirre.

La presencia, ya en 1924, de Gerardo Diego en el monográfico de *Intentions* se reduce a una breve bibliografía, en la que se citan sus últimos libros *El romancero de la novia* (Madrid, 1920), *Imagen* (Madrid, 1922) y *Soria* (Valladolid, 1923) y a tres poemas: “Printemps” (“Primavera”), “Berceuse” (“Canción de cuna”) y “Tableau” (“Cuadro”). Se indica que las traducciones son de J. L. y G. D. Evidentemente, Juan Larrea y Gerardo Diego. Y como dato de máximo interés: los tres poemas son inéditos en ese momento y creacionistas, ya que se integrarán en *Manual de espumas* publicado ese mismo 1924, pero que no se incluye en los datos bibliográficos facilitados en la breve referencia que aporta la revista.

En la antología de Montesinos no se recoge ningún poema de Gerardo Diego, pero sí está muy bien representado en *Cosecha* con seis poemas, que están tomados

los seis de *Poesía española. Antología (1915-1931)* del propio Diego: “Dolorosa”, “Ángelus”, “Reflejos”, “Guitarra”, “Primavera” y “Nocturno”. “Dolorosa” estaría presente como el resto de estos poemas también en la edición de la *Antología* de Diego de 1934, pero sin título. El poema ya había sido incorporado por el poeta a *Viacrucis* (1931) en su “Penúltima estación”, como la primera de las dos décimas que la componen. “Ángelus”, “Reflejos” y “Guitarra” proceden de *Imagen* (1922) y “Primavera” y “Nocturno” de *Manual de espumas* (1924).

Una buena representación de la poesía de Diego figura en la antología de Mathilde Pomès, pero llama la atención que todos los poemas reunidos pertenecen a *Versos humanos*, excepción hecha del “Romance del Júcar”, que además de en las dos antologías de Diego se recopilaría en *Hasta siempre* (1949). Los poemas traducidos por Pomès fueron “Places” (“Plazuelas”), “Voix” (“Y esta voz es la tuya”), “Chant” (“Cantar de los cantares”), “Architecture” (“Arquitectura plena”), “Sillage” (“Como el viento en el aire”), “Jeu” (“Si el ayer muerto ya”), “Carnaval de Soria (Tercera parte de “Carnaval de Soria”), “Panthéisme” (“Adentro más adentro”), “Absence” (“Mujer de ausencia”), Eaux verts (“Romance del Júcar”). Todos ellos, menos “Plazuelas”, “Carnaval de Soria” y “Romance del Júcar”, forman parte del conjunto de “Canciones” de *Versos humanos*. Queda claro que la imagen que Pomès mostró a los franceses y belgas de 1934 era la del Gerardo Diego más tradicional, frente a la imagen que mostró *Cosecha* del poeta más vanguardista, ultraísta y creacionista.

Federico de Onís optaría por reunir poemas vanguardistas, de *Imagen* y de *Manual de espumas* (“Ángelus”, “Madrigal”, “Guitarra”, “Paraíso”, “Canción de cuna”, “Nocturno”) con otros más tradicionales: “Tejados de Soria” (*Soria*, 1923), “El ciprés de Silos” y “Canciones” (“Arquitectura plena”, *Versos humanos*, 1925).

Lo mismo que haría José María Souvirón, cuando mostró nada menos que veinte poemas de Gerardo Diego a sus lectores de Santiago de Chile: “Cauteloso arquitecto de colmena”, “Como hoy empieza abril y nada esperas” “El ciprés de Silos”, “Nuevo cuaderno de Soria”, “Canciones”, “A José de Ciria y Escalante”, “El soneto de catorce años”, “Visita al mar del sur”, “Giralda”, “Canción” y “Hostilidad”, procedentes casi todos de *Soria* y de *Versos humanos*. “Giralda”, que formaría parte de *Alondra de verdad* (1941), lo copia de la antología de 1932.

La difusión internacional de los poetas del 27, aunque aún no como grupo o generación, continuó inmediatamente, ya que en Ámsterdam se publica en 1935, con el título de *Una antología de la poesía española moderna desde Rubén Darío hasta Rafael Alberti, con ejemplos de explicación literaria*, recopilada por José Francisco Pastor y G. J. Geers. No tiene fecha de impresión, pero el prólogo apa-

rece fechado en diciembre de 1935. Tal como señalan los editores esta antología quiere tener un carácter pedagógico y no ambicionan una obra magistral pero no prescinden del carácter de documento histórico y pedagógico sin querer suprimir su rango estético. No son muchos los poemas escogidos de los poetas del 27, dos de cada uno de ellos y cuatro de García Lorca. No figura Emilio Prados, pero sí Eugenio Montes, y de Gerardo Diego escogen, del libro *Imagen* “Madrigal” y “Apunte”, por lo que apuestan con claridad por el poeta ultraísta de 1922. Muy nutrido es el apartado de notas bibliográficas, que aporta esta antología, tomadas por lo que se indica de la de Federico de Onís y de la de Gerardo Diego de 1934. Del propio Diego ofrecen una lista de libros muy completa desde *El romancero de la novia* hasta *Fábula de Equis y Zeda* (México, 1932) y *Poemas adrede* (México, 1932), así como la *Antología poética en honor de Góngora* y las dos antologías de poesía contemporánea (1932 y 1934).

Tras finalizar la Guerra de España, aparecieron en diferentes países nuevas antologías que recogían poemas de los componentes de la generación del 27. Y muy temprana es la antología impresa en México, en agosto de 1941, por la editorial Séneca, *Laurel. Antología de la poesía moderna en lengua española*. Según se indica la elaboración y selección la realizan Emilio Prados, Xavier Villaurrutia, Juan Gil-Albert y Octavio Paz. Reúnen a los poetas del grupo nuclear menos a Dámaso Alonso. Villaurrutia escribe la larga introducción en la que explica las distintas corrientes de la poesía en España y América desde Unamuno y Rubén Darío a Altolaguirre. A Gerardo Diego se refiere cuando alude a los poetas en los que la imaginación reaparece recobrando, en su libertad, su propia lógica y la palabra su poder de creación. Se recogen diez poemas suyos: “Mesa”, “Paraíso”, “Rima”, “Otoño”, “Noche de Reyes”, “Nocturno” (de *Manual de espumas*), “Canciones” (*Versos humanos*), “Fábula de Equis y Zeda”, “Invitación a la transparencia o la nieve ha variado” (*Biografía incompleta*) y “Reconvención amistosa” (*Poemas adrede*).

Otra de las primeras revistas extranjeras, tras la guerra, que recoge poemas de Gerardo Diego es *Poesía 41*, impresa en Lyon en 1941, el 22 de septiembre. Es una *Ancienne revue des poètes casqués parait tous les deux mois*, realizada por Pierre Seghers en Les Angles, Villeneuve-les-Avignon (Gard). El número que nos ocupa cuenta con un prólogo del hispanista Pierre Darmangeat y se trata de una antología, traducida al francés, de toda la literatura española desde el *Cantar de Mío Cid*. Del 27 recoge siete poemas de Salinas, dos de Guillén, tres de Gerardo Diego, tres de Lorca, dos de Alberti uno de Cernuda y dos de Altolaguirre. Darmangeat escribe la nota sobre Diego indicando que es muy delicado situar exactamente su personalidad. Cita la opinión de Federico de Onís, que ve en él un talento

múltiple y lo considera el poeta más representativo de esta época por su temperamento comprensivo y ecléctico que le hace servir de unión entre las tendencias y las individualidades algunas cerradas y discordantes. Destaca su condición de excelente crítico y autor de conferencias y especialmente su antología en honor de Góngora desde Lope de Vega a Rubén Darío. Reconoce su enlace con los clásicos, especialmente Lope, que ha influido sobre su formación poética y valora su amor por la naturaleza y su inclinación por la pintura y sobre todo la música. Los poemas recogidos son “Le toits de Soria”, de *Soria* (1923), “Madrigal” de *Imagen* (1921) y “Recital” de *Manual de espumas* (1924).

La difusión en Italia de Gerardo Diego tuvo una nueva oportunidad en este mismo 1941, cuando el hispanista Carlo Bo publicó su *Lirici spagnoli*, en el que recoge junto a Antonio Machado, Juan Ramón, Villalón, Rafael Villanueva y Josefina de la Torre a los poetas del 27 Salinas, Guillén, Diego, García Lorca, Alberti y Cernuda. De Diego se inclina, a pesar de incluir “Insomnio” de *Alondra de verdad* (1941), por los poemas de vanguardia, ya que traduce, en esta edición bilingüe, “Ángelus”, “Columpio”, “Reflejos” y “Guitarra”. Evidentemente Carlo Bo está utilizando la antología de Diego de poetas contemporáneos de 1932, en la que figuran todos los poemas traducidos por el hispanista, pertenecientes todos ellos, menos “Insomnio”, a *Imagen*.

En México, también en 1941, surge otra gran oportunidad para la difusión de los poetas del 27: nada menos que la controvertida y acusatoria antología de Juan José Domenchina (*Antología de la poesía española contemporánea*), cuyo prólogo es puro veneno, con toda clase de improperios dirigidos a Gerardo Diego, a sus antologías y a todos los poetas en ellas reunidos. Lo peor es que transcribe en ese preámbulo largos párrafos de la conferencia de Juan Ramón Jiménez *Crisis del espíritu de la poesía española contemporánea (1899-1936)*, publicada en Buenos Aires, en *Nosotros*, 48-49, marzo-abril de 1940. Una tremenda y muy negativa visión de los poetas jóvenes por parte de Juan Ramón en siete párrafos demolidores. Una parte de este prólogo está dedicada a “Cuatro antologías”, la de Souvirón, la de Onís y las dos de Gerardo Diego, que es duramente juzgada con revisión de las distintas reseñas recibidas. Del poeta de Santander reproduce nueve poemas: “Ángelus”, “Madrigal”, “Guitarra” (de *Imagen*), “Paraíso” (de *Manual de espumas*), “El ciprés de Silos”, “Mujer de ausencia” (de *Versos humanos*), “La Giralda” (de *Alondra de verdad*) y “Primavera” (de *Manual de espumas*).

De 1941 es también la nueva oportunidad para su difusión en Hispanoamérica de Gerardo Diego y de los poetas de su generación, ya que todos ellos aparecen antologados en *Poesía del amor español. Antología*, reunida por Roque Esteban

Scarpa en Santiago de Chile para la Empresa Editora Zig-Zag. Sorprende desde luego en primer lugar que los poemas recogidos no son los habituales y también la generosidad del editor al acoger los poemas de los del 27 en gran número. Así de Lorca recoge dieciocho poemas y de Alberti nueve, aunque de Guillén solo tres y de Salinas también tres. De Diego son en total siete los poemas recogidos: “Catecismo de amor”, “Por qué cuando te hablo”, “Ayer soñaba”, “Adentro, más adentro”, “Quisiera ser convexo” y “Madrigal”. Salvo este último, que como ya sabemos es de *Imagen*, todos los demás son “Canciones” de *Versos humanos*.

A Roque Esteban Scarpa Straboni (Punta Arenas, 1914-Santiago, 1995) crítico literario, académico y literato chileno, se le deben otras aportaciones significativas publicadas en los primeros años cuarenta en la capital chilena, que aumentaron la difusión de los poetas de la generación del 27. Así, en 1944, también para la Empresa Editora Zig-Zag, *Poetas españoles contemporáneos. Breve antología*, en la que Gerardo Diego estará representado por ocho poemas “El ciprés de Sijos”, “Quisiera ser convexo”, “Insomnio”, “Giralda”, “Cuarto de baño”, “A C. A. Debussy”, “La gracia” y “Canción al Niño Jesús”. Si los dos primeros proceden, como sabemos, de *Versos humanos*, destaca ahora la incorporación de poemas de *Alondra de verdad* (1941), al que pertenecen todos los demás menos la “Canción al Niño Jesús”, que tiene su propia historia, como señalamos a continuación, no sin antes hacer una referencia a otra aportación interesante del mismo editor, porque ese mismo 1944 Scarpa edita *Voz celestial de España. Poesía religiosa* también para Empresa Editora Zig-Zag, esta vez en su Biblioteca Zig-Zag.

Reúne esta nueva antología numerosos poemas de los componentes de la generación del 27, pero sobre todo de Gerardo Diego, del que recoge “La gracia” (de *Alondra de verdad*) y los fragmentos de *Viacrucis* “Dame tu mano, María” (“Ofrenda”), “A tan bárbara congoja” (Tercera estación), “Se ha abierto paso en las filas” (Cuarta Estación), “He aquí helados, cristalinos” (Penúltima estación), además de “Letrilla a la Virgen esperando la Navidad” (“Cuando venga, ay, yo no sé”), “Canción al Niño Jesús” (“Si la palmera supiera”) y “Glosa de la purificación” (“En el templo entra María”), tomadas de la *Primera antología de sus versos*, que Gerardo Diego publica en Buenos Aires, en la Colección Austral de Espasa-Calpe, en 1941.

En 1953 Scarpa publicará una segunda edición “notablemente aumentada” de *Poetas españoles contemporáneos*, en la misma Empresa Editora Zig-Zag. De Gerardo Diego añadiría cinco poemas: “Rima” y “Nocturno” (*Manual de espumas*), “Corona” (*La sorpresa*), “Guitarra” (*Imagen*), “Azucenas en camisa” (*Poemas adrede*) y quita “Quisiera ser convexo” (*Versos humanos*). La novedad es la presencia

de un poema de *La sorpresa. Cancionero de Sentaraille*, publicado en Madrid, en 1943.

De ese 1943 es otra valiosa antología publicada en Turín por el hispanista Giovanni Bertini *Poeti spagnoli contemporanei*, que reúne una muy nutrida representación de los poetas de la generación del 27 junto a Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez y Fernando Villalón en español. Algunos con numerosos poemas como es el caso de Lorca (cuarenta y uno) o de Alberti (cuarenta) mientras todos los demás muchos menos: Salinas cinco, Guillén ocho, Alonso cinco, Altolagui-re tres. No figuran ni Aleixandre ni Prados. De todos ellos facilita pequeñas bibliografías cerradas en 1933. En el caso de Gerardo Diego apuesta por todas las modalidades y, sorprendentemente sin duda, incluye un poema taurino. En total son siete: “Romance del Duero”, “El ciprés de Silos”, “Romance del Júcar”, “Torerillo en Triana”, “Primavera”, “Ventana” y “Azucenas en camisa”. Todos los poemas, salvo “Azucenas en camisa” (de *Poemas adrede*) pudo tomarlos Bertini de la segunda edición de la antología de Diego (1934), en la que se incluye, junto a los poemas de la primera edición, “Torerillo en Triana”.

En 1945 se produjo un importante avance en la difusión de los poetas de la generación del 27, ya considerados claramente como un grupo exento y reducido, al publicarse nada menos que en EE. UU. la antología *Contemporary Spanish Poets. Selection from Ten Poets with Spanish Originals and Personal Reminiscences of the Poets by Pedro Salinas*, traducidos por la hispanista Eleanor L. Turnbull en edición bilingüe español e inglés. La Universidad The Johns Hopkins de Baltimore, en la que Turnbull y Salinas ejercían su docencia, fue la encargada de amparar con su prestigio en todo el hispanismo norteamericano la edición. Justamente Turnbull explica muy bien en el prólogo que la antología surge porque muchos amigos españoles se la habían pedido, y que jamás se habría completado sin el estudio y las útiles sugerencias de Pedro Salinas. Según indica la traductora, Salinas leyó todas las traducciones y le ayudó en la interpretación de los pasajes más difíciles. A él le manifiesta su gratitud como también a Leo Spitzer, profesor de Filología Románica en la misma Universidad.

Sigue en la antología el prólogo de Salinas “Nueve o diez poetas” con su traducción al inglés. Se trata de un texto muy conocido ya que ha sido reproducido muchas veces y ha sido recogido en las obras completas de Salinas tantas veces como se han editado. Es un texto imprescindible en el que al final incluye el nombre de Dámaso Alonso, ya que no figura en la antología, como componente de ese grupo, por lo que queda ya claro a la altura de 1945, que ese grupo estaba ya consolidado.

Y en efecto, Turnbull reunió a diez poetas, es decir los nueve que forman el grupo nuclear de la generación y Moreno Villa, que encabeza la antología. La selección es muy nutrida, ya que las cifras de poemas de cada uno de ellos son las siguientes: Moreno Villa veinte, Salinas diecisiete, Guillén veintiuno, Diego nueve, Lorca diecinueve, Alberti dieciséis, Prados diez, Aleixandre diez, Cernuda diez, Altolaguirre quince. Otra vez vuelve a ser el menos representado el poeta de Santander, del que Turnbull escoge seis poemas de *Imagen* (“Tren”, “Ángelus”, “Estética”, “Bandeja”, “Columpio”, y “Movimiento perpetuo”), “Romance del Duero” de *Soria*, y dos de *Manual de espumas* (“Primavera” y “Nubes”).

En 1946 *Quaderni Internazionali Poesia V*, revista del editor Arnoldo Mondadori, que dirige Enrico Falqui, reunirá, en uno de los artículos contenidos en este número [“Poetas españoles”], en Verona a todos los poetas del grupo nuclear del 27 menos Emilio Prados en una antología en italiano de poetas españoles, desde Antonio Machado a Rafael Morales, entre los que figura Fernando Villalón, que pocas veces aparece en las antologías extranjeras. De Gerardo incluye “Autunno” (*Manual de espumas*), “Ma tu non temer nulla” (*Versos humanos*), “E la tua infanzia” (*Hasta siempre*), “Rosa mística” (*Imagen*) y “Rivelazione” (*Alondra de verdad*), en traducciones de Vittorio Bodini.

Cerramos la década de los cuarenta aludiendo a una curiosa antología de traducciones al italiano publicada en España en 1947, *Poeti spagnoli contemporanei* por Mario Gasparini, lector de Lengua Italiana de la Universidad de Salamanca, que es la editora del volumen. Reúne poemas de todos los componentes de la generación, menos Jorge Guillén y Emilio Prados, representados por uno o dos poemas. El que más composiciones tiene traducidas es Gerardo Diego, con cuatro poemas: “Sogno” (“Sueños”, *El romancero de la novia*), “Versi” (“Versos”, *Evasión*), “Notturmo” (“Nocturno”, *Manual de espumas*), y “Romanza del Duero” (“Romance del Duero”, *Soria*). Los poemas los toma de la *Primera antología de sus versos* de Diego, la de la colección Austral, en la edición de 1941, tal como el propio autor indica. Solo en esta antología pudo leer “Versos”, encuadrado en esa edición en *Evasión*, aunque luego el poeta incluiría este poema en la edición definitiva de su *Poesía completa* en *Hojas* (2017, II, 1099). Esta antología de Gasparini solo ofrece una breve presentación (“Avvertenza”) a todo el libro, en el que reúne treinta y siete poetas españoles de todo el siglo xx, de los que sí facilita una lista de las obras publicadas de cada uno de ellos.

En 1948 Jean Camps reuniría a los poetas del 27, menos a Aleixandre, Alonso y Altolaguirre, en su antología en español *Le plus beaux poèmes espagnols et hispano-américains*, que abarca desde el romancero y el marqués de Santillana hasta

Emilio Prados, representados con uno o dos poemas. De Gerardo Digo recoge únicamente “Romance del Duero”.

En 1952 la difusión de los poetas de la generación en Italia se intensificó de manera notable cuando publicó en Bolonia el hispanista Oreste Macrí la primera edición bilingüe de su *Poesia spagnola del Novecento*, que habría de convertirse a lo largo de los años en un documento fundamental para el conocimiento de nuestros poetas en Italia. Sobre todo, porque a la de 1952, siguieron la segunda edición de Parma de 1961 y la tercera, que anunció como definitiva, de 1974, publicada en Milán, donde apareció también la cuarta de 1985, en dos volúmenes, anunciada como revisada y ampliada. Incluye a todos los poetas del grupo nuclear de la generación del 27 menos a Emilio Prados. En la de 1952 ya están todos los poetas de la generación con Miguel Hernández, pero sin Emilio Prados con un buen número de poemas escogidos y traducidos. En su extenso estudio preliminar se referirá a la por él denominada “generación de 1925”, a su función mediatrix y a su propia historiografía poética. De Gerardo Diego recoge quince poemas: “Saludo a Castilla”, “Lámpara”, “Guitarra”, “Abanico”, “Bandeja”, “Siempre abiertos tus ojos”, “Pero tú nada temas”, “Otoño”, “Bécquer en Soria”, “Condicional”, “Y tu infancia dime”, “Insomnio”, “Revelación”. En la edición de 1985 serán veintinueve.

En Argentina en 1952, Enrique Azcoaga publicó en Buenos Aires *Panorama de la poesía moderna española*, una nueva oportunidad para difundir en Hispanoamérica a los poetas de la generación del 27, junto a otros poetas del siglo xx, divididos en tres generaciones, mayores, medianos y pequeños, y en cinco apartados. En el primero aparecen los poemas de Salinas tres, Guillén cinco, Diego tres, Alonso tres, Lorca tres y Alberti cinco; y en el segundo Aleixandre tres, Altolaguirre tres, Cernuda tres y Prados tres. Empieza ya a aparecer en las antologías Miguel Hernández, aquí situado en el apartado tercero con ocho poemas. Las composiciones recogidas de Gerardo son “Canción del Niño Jesús” (*Versos divinos*), “Dicen que ya estoy maduro” (*Hasta siempre*, 1949) y “Adiós a Pedro Salinas” (*Biografía incompleta*). El primero de estos poemas lo pudo copiar de la *Primera antología de sus versos*, el segundo de la edición de *Hasta siempre*; pero el poema dedicado a Salinas no se publicaría en libro hasta la edición de *Biografía incompleta* de 1953. Salinas murió el 4 de diciembre de 1951 y el poema está integrado en la V serie del libro, fechada en 1952. Ignoramos de dónde lo pudo copiar Azcoaga, a no ser que se lo facilitara el propio Gerardo Diego.

De 1952 y también aparecido en Buenos Aires es muy valiosa para la calibrar la difusión internacional de los poetas del 27 la antología que publica la revista

Caballo de Fuego con el título de *La poesía del siglo veinte en América y en España*, en la que incluye 119 poetas, 220 poemas, notas y estudios críticos. Los organiza la edición en una serie de grupos: modernistas, idealistas y metafísicos, renacentistas hispanos del siglo xx, vernaculistas y poetas del diario vivir, las tendencias oníricas y americanistas y civilistas. A los poetas del 27 los reúne en el capítulo dedicado a renacentistas hispanos del siglo xx, a los que considera que surgen desde un romanticismo que no llegó a forjarse y que cultivan como recreaciones poéticas de la literatura de los antedichos siglos por Dámaso Alonso, Gerardo Diego (solo en parte), García Lorca, Rafael Alberti, Miguel Hernández. Señala la presencia de un San Juan de la Cruz, un Góngora, un Quevedo y otros del Siglo de Oro que se incorporan junto al creacionismo y el surrealismo. Corriente recreadora preparada por Juan Ramón Jiménez que tuvo en España tres poetas: García Lorca, Alberti y Hernández. En este grupo reúne textos también de Gerardo Diego: “Ante las torres de Compostela” (*Alondra de verdad*) y “Azucenas en camisa” (*Poemas adrede*). En el grupo de las tendencias oníricas incluirá otro poema de Diego: “Canción de cuna” (*Manual de espumas*).

Un nuevo espacio lingüístico en 1953 supone la antología *Hedendaargse Spaanse poëzie door. Spaanse tekst met Nederlandse vertaling*, publicada en Groningen por G. J. Geers y G. P. Ridder y traducida al neerlandés de poetas españoles e hispanoamericanos entre ellos Salinas, Lorca, Guillén, Moreno Villa, Prados, y Villalón; de Gerardo Diego traducen “Ventana”, “Canciones” y “Guitarra”. Y en ese 1953, en París, una breve antología de Noële Piot y André Piot, *Poème d'Espagne. Poèmes étrangers mis en poésie française* reúne poemas traducidos de Unamuno, los Machado y Juan Ramón junto a Gerardo Diego, Lorca, Alberti, Alexandre y Carmen Conde. De Gerardo traducen “Poeta sin palabras” y “Silencio” (*El romancero de la novia*) y “Romance del Duero” (*Soria*).

En 1956 aparece en también París una antología bilingüe bien nutrida de poetas españoles de dos generaciones, entre León Felipe y Bousño o Hierro, *Poésie espagnole d'aujourd'hui*, reunida por los hispanistas belgas Edmond Vandercammen y Fernand Verhesen en una bella y cuidada edición de la Collection Parallele de la Librairie des Lettres de París. En ella figuran todos los poetas de la generación del 27 con dos o tres poemas y se anotan todos los libros de donde han obtenido los poemas reunidos. Apenas dos paginas de introducción sirven para orientar al lector y sobre cada poeta señalan características. En el caso de Gerardo Diego, se clasifica como “ultraíste, creacioniste, déroutant, paradoxal, d'une pénétrante sensibilité” (1956: 9). Y los poemas seleccionados son “El olvido”, de *Biografía incompleta*, y “Amor (Góngora, 1927)”, de *Poemas adrede*. En todo caso,

hay que considerarla una aportación muy original, sobre todo porque incorpora, a la altura de aquel 1956, los poetas más jóvenes, algunos poco conocidos, como Dictinio de Castillo-Elejabeitia (que había traducido para Adonais a Vandercammen), y otros de la última generación como José Luis Cano o Leopoldo de Luis. Se destaca la inclusión de Carmen Conde, que rara vez aparece en estas antologías internacionales.

Reveladora es otra antología publicada en París en 1956 toda en español: *Antología de la poesía española contemporánea. 25 poetas españoles*. Como lo es también muy interesante su autor Humbert Pardellans (Sitges, 1914-Jaca, 1968), que fue soldado de las milicias Estat Català y estuvo preso en los campos de concentración y prisiones franquistas. Establecido en París y luego en Portvendres, fue lector de español, tal como se indica tras su nombre en la portada de la antología, y autor de diversos libros, entre ellos esta edición de poetas de todas las épocas desde Manuel Machado a Rafael Morales o Dionisio Ridruejo.

Aparece precedida de un prefacio amplio en el que agrupa los escritores por generaciones, con el título común de “El universo lírico de la generación del...”. Así, del 98, del 14, del 23 y del 36. Sorprende la titulación “generación del 23”, interesante denominación sin duda alguna, pero que el autor no explica, aunque alude dos hechos históricos de 1923: la Dictadura de Primo de Rivera y la fundación de la *Revista de Occidente* de Ortega y Gasset. Posiblemente intenta emplear una fecha tan “histórica” con las de las otras generaciones recogidas en el libro: 98, 14 y 36. En esta generación integra a Lorca, Alberti, Carmen Conde, Gerardo Diego, Aleixandre, Altolaguirre, Salinas, Guillén y Cernuda, agrupándolos bajo el signo del superrealismo y dividiéndolos entre sensitivistas (los tres primeros) y esencialistas (los tres últimos), y quedan sin especificar los tres centrales, que compartirían lo sensitivo y lo esencial. Gerardo Diego aparece en el centro de la generación y es representado con cinco poemas: “Romance del Duero”, “El ciprés de Silos”, La Giralda”, “Insomnio y “Hoy” (de *Imagen*).

En la década de los sesenta comienzan a aparecer ediciones alemanas de antologías bilingües, como la de Hans Magnus Enzensberger titulada *Museum der Modernen Poesie* y publicada en Frankfurt. No recoge poemas de Gerardo Diego, aunque sí todos los de su generación y Miguel Hernández, menos Prados. Es una antología insólita ya que ordena a los poetas por asuntos: vistas, lugares, mares, tumbas, bodas, lamentos, panóptico, animales, meditaciones y tiempo. Aunque el editor es Enzensberger, que traduce numerosos poemas, se incorporan otros hispanistas como traductores, como Ernst R. Curtius, Karl August Horst, Eugen Helmlé, Enrique Beck, Erwin Walter Palm y Karl Krolov.

Ese mismo 1960 en Bremen aparece la antología bilingüe de Rudolf Grossman titulada *Spanische Gedichte aus Acht Jahrhunderten*, que abarca ocho siglos de poesía española. Aparecen todos los poetas de la nómina central de la generación del 27 y Miguel Hernández menos Emilio Prados, con tres o cuatro poemas, aunque Lorca llega a los siete. De Gerardo Diego recoge los habituales: “Columpio”, “Guitarra”, “Nocturno” y “El ciprés de Silos”, por lo que se ve claro que prefiere los poemas de vanguardia. Tal como se indica en portada, a él se debe la edición, la selección y la traducción, así como el estudio preliminar general de toda la poesía española bastante extenso, ya que ocupa casi cuarenta páginas y el apartado biobibliográfico final muy detallado y extenso de unas cincuenta páginas. Y también en 1960, desde Perú, Gerardo Diego será ampliamente recogido en la *Antología de la poesía actual*, publicada en Lima, con ocho poemas: “Ángelus”, “El ciprés de Silos”, “Valle Vallejo”, “Biografía incompleta”, “Cumbre de Urbión”, “Canción del Niño Jesús”, “Calatañazor” y “Caña en silencio”, junto a Alberti, Aleixandre, Alonso, Guillén, Prados y Carmen Conde.

En 1961 la “Canción del Niño Jesús” sería recogida en Milán, en la antología *Il Natale* de Mary de Rachewitz y Vanni Scheiwiller, publicada por All’Insegna del Pesce d’Oro, junto a cuarenta y cinco poemas de Navidad de poetas europeos del siglo XX, entre los que también se recogen textos de Aleixandre, Guillén, Unamuno y el marqués de Villanova.

Y de 1962, también aparecida en Frankfurt, es la antología bilingüe de Karl Krolov *Spanische Gedichte des XX. Jahrhunderts*, en la que reúne a todos los poetas del núcleo central del 27 y a Miguel Hernández menos García Lorca y Prados. De Gerardo Diego recoge “Romance del Júcar”, “Infancia” (“Tu infancia”, *La sorpresa*) y “Ausencia” (“Mujer de ausencia”, “Canciones”, *Versos humanos*). Se trata de una antología muy breve que recoge poemas de todo el siglo XX desde Antonio Machado hasta Rosales y Hierro, pero representados con uno o dos poemas nada más. Un par de páginas al final de explicación de la antología y unas notas bibliográficas de los trece poetas seleccionados completan el sucinto volumen.

Otro importante documento para valorar la difusión de los poetas del 27 en Hispanoamérica es el libro publicado en Buenos Aires en 1962 *Introducción a la poesía y prosa castellanas modernas* de David Zambrano (h) y Dora Amorós Bereciartua, con prólogo de Pedro Miguel Obligado. Destinado a los programas vigentes para el estudio del castellano ciclo medio, con lectura y explicación de textos, se compone de una “Introducción a la poética castellana” y una extensa antología de autores con breve biografía y textos de España y de Hispanoamérica, clasificados en premodernistas, modernistas, precreacionista, creacionistas (todos

hispanoamericanos junto a Juan Ramón Jiménez y a Manuel y Antonio Machado) y poesía actual, en donde incluye a todos los poetas de la generación del 27 y a Miguel Hernández, menos Prados y Altolaguirre. Representados por un poema, excepto en los casos de Lorca (tres), Alonso (dos) y Alberti (cinco de *Marinero en tierra*). Los poemas van seguidos de un comentario de texto. En el caso de Gerardo Diego el poema escogido es “Brindis” (de *Versos humanos*). Señalan los autores que en Diego se advierte en sus primeras obras la técnica creacionista de la cual participó en España junto a Vicente Huidobro, aunque la imagen no llegue nunca a la dislocación del poeta chileno.

En 1963, en Turín, apareció una de las propuestas más influyentes del hispanismo italiano de aquellos años, la de Vittorio Bodini al publicar *I poeti surrealisti spagnoli. Saggio introduttivo e antologia*, que recoge el conocido texto preliminar con las noticias bio-bibliográficas que fue editado en diversas ocasiones y tuvo incluso edición en castellano en España. Al tratarse de un estudio sobre este movimiento de vanguardia, la selección de poetas está íntimamente relacionada con la generación del 27, con aportaciones textuales bilingües de las figuras fundamentales del movimiento muy nutridas. Juan Larrea treinta y ocho poemas, Altolaguirre catorce, Diego quince, Alberti *Sobre los ángeles* completo, Lorca una importante selección de dieciséis de *Poeta en Nueva York*, Aleixandre diecisiete, Moreno Villa dieciocho y Cernuda veintitrés.

Ni que decir tiene que la incorporación de Gerardo Diego como poeta vanguardista a esta antología contribuyó poderosamente a la difusión de su imagen de poeta ultraísta y creacionista en el universo del surrealismo al que Gerardo Diego negó siempre pertenecer. En efecto su “poesía de creación” está muy bien representada y procede de libros de vanguardia de todas las épocas. Seleccionó Bodini “Rosa mística”, “Columpio”, “Bandeja” (de *Imagen*), “Primavera”, “Otoño”, “Alegoría”, “Nocturno” (de *Manual de espumas*), “Liebre en forma de elegía”, “Hipótesis”, “Valle-Vallejo”, “Esperanza”, “Nubes de ti”, “Los hombros de los filósofos”, “Condicional” y “Tránsito” (de *Biografía incompleta*). En el caso de los poemas procedentes de este último libro se detiene en la serie de 1941-43, lo que revela que Bodini prefería poemas muy anteriores en todos los casos a la fecha en la que él reúne su antología, 1963.

En Cuba en 1965 surge otra oportunidad de difusión de los poetas de la generación en América con la *Antología de poetas españoles del siglo XX*, que publica Roberto Fernández Retamar en La Habana, una amplia recolección de la poesía de todo el siglo, desde Unamuno y Valle-Inclán a Barral y Gil de Biedma. En un breve prólogo explica su intención y entre los seleccionados están todos los poetas

del núcleo central del 27 y Miguel Hernández, menos Altolaguirre. Algunos de ellos con numerosos poemas: Lorca catorce, Alberti diecisiete y Hernández catorce. De Diego selecciona “La lámpara” (“Lámpara” de *Imagen*), “Guitarra”, “El ciprés de Silos”, “Brindis” y “Valle-Vallejo”.

En 1966 una nueva ocasión para la difusión de Gerardo Diego en EE.UU. supuso una extraordinaria antología, publicada en Nueva York y en inglés, de numerosos poetas no solo europeos (ya que figuran varios hispanoamericanos), agrupados por lenguas y titulada *Modern European Poetry. French. German. Greek. Italian. Russian. Spanish*, cuyos editores y traductores son Willis Barnstone, Patricia Terry, Arthur S. Wensinger, Kimon Friar, Sonia Raiziss y Angel Flores. A este último le corresponde la selección de los españoles e hispanoamericanos y la redacción de una extensa introducción con selecta bibliografía. Cada autor dispone de una semblanza sucinta con la relación de sus libros. Lo interesante es que en esta poesía moderna europea estén integrados, junto a Antonio Machado y Juan Ramón, Vallejo, Huidobro, Carrera Andrade, Neruda y Octavio Paz. Figuran todos los poetas de la generación del 27 y Hernández, menos Alonso, Prados, Cernuda y Altolaguirre. Los traductores son distintos para cada poeta, aunque Ángel Flores es el que traduce los poemas de Gerardo “Spring”, “Table” (“Mesa”), “Paradise”, “Rhyme” (“Rima”), “Autumn”, “Christmas Eve” (“Noche de Reyes”), “Clouds” y “Nocturne”, todos procedentes de *Manual de espumas*, lo que revela que Flores optó por el poeta creacionista más genuino. En la breve reseña biográfica elogia los treinta poemas de *Manual de espumas*, que considera la más brillante y original contribución al ultraísmo, el movimiento de vanguardia que adoptó en España los experimentos de Reverdy y el nuevo espíritu de Apollinaire y la pintura cubista.

También de 1966, en París, la antología de J. Corrales Egea y de P. Darmangeat *Poesía española Siglo XX* supuso otra buena oportunidad de difusión de los poetas del 27, presentes todos los del grupo nuclear junto a Villalón, Garfias, Larrea, Domenchina y Hernández, aunque Aleixandre queda situado en la segunda parte del libro, en la que se recogen a todos los poetas de posguerra hasta Claudio Rodríguez y Sahagún. Se indica que Aleixandre está ahí porque sus libros más importantes y su influencia es mayor en los años posteriores a la guerra. De Diego recogen “Estética”, “Guitarra” (*Imagen*), “Canción de cuna”, “Lluvia”, “Pasión penúltima” (*Manual de espumas*), “Nuevo cuaderno de Soria”, “Carnaval de Soria” (*Versos humanos*), “Hembra o España”, “Porque tú no eres como yo”, “Soleares” (*Amazona*).

En Bélgica, en 1969, la *Anthologie bilingue de la poésie espagnole contemporaine*

de Jacinto-Luis Guereña recogerá una buena representación de los poetas del 27 en una extensísima representación desde Unamuno a Gil de Biedma. Mientras que poetas como Lorca, Alberti, Cernuda o Hernández están representados por seis u ocho poemas, de Gerardo solo recoge dos, nada frecuentes en las habituales selecciones: “La voz de Federico” y “Mi Cataluña” (*El Cordobés dilucidado y Vuelta del peregrino*).

En 1972, el hispanista argelino Albert Bensousan publicó en París *Poetas españoles de hoy*, antología en español de los poetas del siglo xx que parte, según indica en el breve prólogo, de los poetas de “la llamada generación del 27”, aunque en realidad comienza con León Felipe. De los del 27 reúne poemas de todos y Hernández menos de Prados. La antología continúa hasta poetas muy recientes, como Félix Grande y Vázquez Montalbán. Aunque todos los del 27 están representados por seis o siete poemas, menos Alonso (dos) y Altolaguirre (uno), de Gerardo recoge únicamente “Columpio” y “El ciprés de Silos”. La antología se integra en una colección de “Textes espagnols”.

Justamente, esa denominación que emplea en su prólogo Bensousan de generación del 27 empieza a hacerse más conocida en las antologías al final de esta década de los setenta. Y es que los términos “grupo poético del 27” o “generación del 27” acababan de aparecer en las antologías para estudiantes que se habían dado a conocer en España. Así, en 1965 se fecha ya la primera en España que utiliza el término “grupo poético del 27”, la de Vicente Gaos, que preparó para Anaya y tuvo numerosas ediciones. Y el de “generación del 27” aparecería al año siguiente en la que Joaquín González Muela y Juan Manuel Rozas prepararon, en 1966, para Alcalá, con numerosas ediciones posteriores. Pero, en el extranjero, será en los últimos años setenta cuando aparezca en un título la denominación de “grupo de 1927”: en la antología de Geoffrey Connell, *Spanish Poetry of the Grupo Poetico de 1927* (Oxford, 1977); o la de “generación”, en la de Francisco M. Mota *Poetas españoles de la generación del 27* (La Habana, 1977).

La antología de Connell se integra en la prestigiosa colección de Pergamon Oxford Spanish Series, y, en ella, el hispanista se ocupa del estudio preliminar, que fecha en Glasgow en 1970, y de los comentarios de los poemas en inglés, aunque toda la amplia antología reproduce los textos en español, pero reducidos al periodo 1921-1936, según se indica, algo que no cumple en el caso de Gerardo Diego. Los poetas escogidos son los siete canónicos, cuyos nombres figuran en la cubierta de la antología: Salinas, Guillén, Diego, García Lorca, Aleixandre, Alberti y Cernuda. Faltan Alonso, Prados y Altolaguirre. Los considera los siete poetas mayores del grupo. De Gerardo recoge veintiséis poemas pertenecientes a

diecisiete libros desde *Iniciales* hasta *Odas morales*. El apartado final de “notas” es en realidad una completa serie de comentarios de todos los textos escogidos.

La antología de Francisco M. Mota *Poetas españoles de la generación del 27* es muy extensa (ocupa dos volúmenes) y tras un muy detenido estudio preliminar dedicado a las generaciones literarias y a la poesía del 27, recoge una amplísima colección de poemas de todos los poetas de la generación y de Miguel Hernández (más de veinte de cada uno de ellos), aunque de Gerardo Diego solo recoge diecinueve. Francisco Martínez Mota, nacido en Málaga en 1914 y muerto en La Habana en 1984 realizó una intensa labor en Cuba durante muchos años en favor de la difusión de la literatura española en la isla.

En 1979, utilizarán también el término “generación del 27”, en Polonia, al publicar en español Maria Grundmann y Renata Kedzierska su *Antología de la poesía española contemporánea. La generación del 27. Salinas, Guillén, Diego, García Lorca, Aleixandre, Alberti, Cernuda, Hernández* en la Universidad de Varsovia. Kedzierska es la autora del prólogo y Grundman de las notas bibliográficas y de las informaciones generales sobre la creación de los poetas. Los escogidos coinciden con los de la plana mayor de la generación, menos Alonso, Prados y Altolaguirre, aunque integran a Hernández. La selección de poemas es muy nutrida y de Diego recogen catorce de ocho de sus libros, realmente los habituales de todas las antologías, aunque sorprende la presencia de “Torerillo en Triana”, de *La suerte o la muerte*, no olvidemos que estamos en Polonia, aunque quizá por ello cierran la selección dos poemas de *Versos divinos*, “Letrilla de la Virgen María esperando la Navidad” y “Canción del Niño Jesús”.

Como se ha podido advertir la difusión internacional de la poesía de Gerardo Digo a través de las antologías extranjeras fue intensa y variada como lo fue también la representación de las distintas modalidades de su poesía, ya que todas aparecen recogidas: sus versos humanos, sus versos divinos y sus poemas creacionistas.

Bibliografía citada

- Azcoaga, Enrique, ed. (1952), *Panorama de la poesía moderna española*, Buenos Aires, Periplo.
- Barnstone, Willis; Terry, Patricia; Wensinger, Arthur S.; Friar, Kimon; Raiziss, Sonia; Flores, Angel, eds. (1966), *Modern European Poetry*, New York, Bantam Books Inc.
- Bensousan, Albert, ed. (1972), *Poetas españoles de hoy*, Paris, Librairie Marc Didier.
- Bertini, Giovanni, ed. (1943), *Poeti spagnoli contemporanei. Antologia*, Torino,

- Chiantore-Loescher.
- Bo, Carlo, ed. (1941), *Lirici spagnoli*, Milano, Corrente.
- Caballo de Fuego* (1952), “*La poesía del siglo veinte en América y España*”, edición de la revista *Caballo de Fuego*, Buenos Aires.
- Camps, Jean, ed. (1948), *Le plus beaux poèmes espagnols et hispano-américains*, Paris, Presses Universitaires de France.
- Connell, Geoffrey W., ed. (1977), *Spanish Poetry of the Grupo Poetico de 1927*, Oxford, Pergamon.
- Corrales Egea, J; P. Darmangeat, P., eds. (1966), *Poesía española Siglo XX*, Paris, Librería Española.
- Diego, Gerardo, ed. (1932), *Poesía española. Antología (1915-1931)*, Madrid, Signo.
- Diego, Gerardo, ed. (1934), *Poesía española. Antología (Contemporáneos)*, Madrid, Signo.
- Diego, Gerardo (2017), *Poesía completa*, edición, introducción y notas de Francisco Javier Díez de Revenga, Valencia, Pre-Textos.
- Domenchina, Juan José, ed. (1941), *Antología de la poesía española contemporánea (1900-1936)*, México, Atlante.
- Enzensberger, Hans Magnus, ed. (1960), *Museum der Modernen Poesie*, Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag.
- Fernández Retamar, Roberto, ed. (1965) *Antología de poetas españoles del siglo XX*, La Habana, Editorial Nacional de Cuba.
- Gaos, Vicente, ed. (1965), *Antología del grupo poético de 1927*, Salamanca, Anaya.
- Gasparini, Mario, ed. (1947), *Poeti spagnoli contemporanei*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Geers, Gerardo J.; Ridder, G. P., eds., (1953), *Hedendaagse Spaanse poëzie door... Spaanse tekst met Nederlandse vertaling*, Groningen, P. Noordhof.
- González Muela, Joaquín; Rozas, Juan Manuel, eds. (1966), *La generación poética de 1927. Estudio, biografía, antología y documentación*, Madrid, Alcalá.
- Grossman, Rudolf (1960) ed., *Spanische Gedichte aus Acht Jahrhunderten*, Bremen, Carl Schünemann Verlag.
- Grundmann, Maria; Kedzierska, Renata, eds. (1979), *Antología de la poesía española contemporánea. La generación del 27. Salinas, Guillén, Diego, Alonso, García Lorca, Alexandre, Alberti, Cernuda, Hernández*, Varsovia, Universidad de Varsovia.
- Guereña Jacinto-Luis, ed., (1969), *Anthologie bilingue de la poésie espagnole contemporaine*, Viviers, Marabout Université, Bibliothèque Marabout 183.
- Macrí, Oreste, ed. (1952), *Poesia spagnola del Novecento*, Bologna, Guanda.
- Macrí, Oreste, ed. (1985), *Poesia spagnola del Novecento*, 4ª edición, Milano, Garzanti.
- Marichalar, Antonio, ed. (1924), “La jeune littérature espagnole”. *Intentions*, 24: 1-60.
- Montesinos, José F., ed. (1927), *Die Moderne Spanische Dichtung. Studie und Erläuterte Texte*, Leipzig-Berlin, Verlag von B. G. Teubner.
- Mota Francisco M., ed. (1977), *Poetas españoles de la generación del 27*, La Habana, Arte y Literatura.

- Onís, Federico de, ed. (1934), *Antología de la poesía española e hispanoamericana (1882-1932)*, Madrid, Centro de Estudios Históricos.
- Pardellans, H., ed. (1956), *Antología de la poesía española contemporánea. 25 poetas españoles*, Paris, Doceo.
- Pastor, José Francisco; Geers Gerardo J., eds. (1935), *Una antología de la poesía española moderna desde Rubén Darío hasta Rafael Alberti, con ejemplos de explicación literaria*, Amsterdam, J. M. Meulenhoff.
- Quaderni Internazionali. Poesia V.* (1946), Verona, All’Insegna della Medusa, Arnoldo Mondadori.
- Piot, Noéle; Piot, André, eds. (1953), *Poème d’Espagne. Poèmes étrangers mis en poésie française*, Paris, Robert Blanchet.
- Pomès, Mathilde, ed. (1934), *Poètes espagnols d’aujourd’hui. Poèmes choisis et traduits par Mathilde Pomès. Introduction de Lucien-Paul Thomas*, Bruxelles, Labor.
- Prados, Emilio; Villaurrutia, Xavier; Gil-Albert, Juan; Paz, Octavio, eds. (1941), *Laurel. Antología de la poesía moderna en lengua española*, México, Séneca.
- Prampolini, Giacomo, ed. (1934), *Cosecha. Antología de la lírica castellana*, Milano, Juan Scheiwiller.
- Rachewitz Mary; Scheiwiller, Vanni (1961), *Il Natale. Antologia di poeti del ‘900*, Milano, All’Insegna del Pesce d’Oro.
- Scarpa, Roque Esteban, ed. (1941), *Poesía del amor español. Antología*, Santiago de Chile, Zig-Zag.
- Scarpa, Roque Esteban, ed. (1944), *Poetas españoles contemporáneos. Breve antología*, Santiago de Chile, Zig-Zag.
- Scarpa, Roque Esteban, ed. (1944), *Voz celestial de España. Poesía religiosa*, Santiago de Chile, Zig-Zag.
- Scarpa, Roque Esteban, ed. (1953), *Poetas españoles contemporáneos*, Santiago de Chile, Zig-Zag.
- Seghers, Pierre; Darmangeat Pierre, eds. (1941), “Poésie espagnole”, *Poésie 41*, Lyon-Les Angles, Villeneuve-les-Avignon (Gard).
- Sin editor, (1960), *Antología de la poesía actual*, Lima, Tawantinsuyu.
- Souviron, José María, ed. (1934), *Antología de poetas españoles contemporáneos (1900-1933)*, Santiago de Chile, Nascimento.
- Turnbull, Eleanor L., ed. (1945), *Contemporary Spanish Poets. Selection from Ten Poets with Spanish Originals and Personal Reminiscences of the Poets by Pedro Salinas*, Baltimore, The Johns Hopkins Press.
- Vandercammen, E.; Verhesen, F., eds. (1956), *Poésie espagnole d’aujourd’hui*, Paris, Les Lettres.

Francisco Javier Díez de Revenga es Catedrático Emérito de Literatura Española de la Universidad de Murcia, Doctor en Filología Románica, Académico de Número de la Real Academia Alfonso X el Sabio y Académico Correspondiente de la Real Academia de la Historia, de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, de la Academia de Buenas Letras de Granada y de la Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras de Cádiz. Cronista Oficial de la Ciudad de Murcia. Ha editado a diversos escritores clásicos y contemporáneos y es autor de más de treinta estudios sobre literatura española.

revenga@um.es